

**CONTRACT ADDENDUM**

**Prequalification – Artistic Team for the Design and Production of the 2015-2019 sound and Light Show on Parliament Hill**

**RFP file no. NG237**

**September 25, 2013**

**ADDENDUM No. 2**

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender / Proposal and Contract Documents:

**QUESTIONS / ANSWERS**

Q1. In regards to “Annex 1 – Copyright and Moral Rights Form” - Who is required to sign this? Is it the firm that leads the artistic team on behalf of the proposed team or must each individual proposed in team sign it also? Please confirm where is it required to be submitted in the RFQ submission.

A1. Only the subcontractors hired by the Artistic Team will have to sign the form in Annex 1 with respect to the work the subcontractor creates in the context of this contract. The Artistic team does not need to sign this form since the Artistic team will sign the Contract directly with the NCC.

The form does not need to be submitted in the context of the RFQ Submission.

Section 5.2.4 d. shall be modified as follow:

d. The Artistic Team shall waive his moral rights in/to any and all works he creates in the context of this Contract and understands that by doing so it is allowing the NCC to change the works as it sees fit.

d.1 The Artistic Team shall provide the NCC with a waiver of moral rights from any subcontractor it hires to create any work in the context of this Contract. See Annex 1 Copyright and Moral Rights Form.

**ADDENDA AU CONTRAT**

**Préqualification – Équipe artistique chargée de la conception et de la production du spectacle son et lumière sur la colline du Parlement**

**No. de dossier de l'appel d'offres: NG237**

**Le 25 septembre 2013**

**ADDENDA no 2**

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appel d'offres et des documents relatifs au contrat :

**QUESTIONS / RÉPONSES**

Q1. Qui doit signer ce document : « Annexe 1 : Formulaire de droits d'auteur et droits moraux »? Est-ce l'entreprise qui dirige l'équipe artistique au nom de l'équipe proposée ou est-ce que chaque membre de l'équipe proposée doit également signer? Veuillez confirmer où cela est exigé dans l'appel d'offres.

R1. Seulement les sous-traitants qu'elle embauche pour créer des œuvres dans le cadre du présent Contrat doivent signer l'Annexe 1. L'équipe artistique n'a pas à signer l'Annexe puisqu'elle contracte directement avec la CCN.

L'Annexe 1 n'a pas à être soumis dans le cadre du processus de préqualification.

Section 5.2.4 d. est modifié selon :

d. L'Équipe artistique cédera ses droits moraux sur toutes les œuvres créées dans le contexte du présent Contrat, et ce faisant comprend et accepte qu'elle permette à la CCN de modifier les œuvres comme bon lui semble.

d.1 L'Équipe artistique remettra à la CCN une cession de droits moraux de tout sous-traitant qu'elle embauche pour créer des œuvres dans le cadre du présent Contrat. Voir l'annexe 1 Formulaire de droits d'auteur et droits moraux.

**Prequalification – Artistic Team for the Design and Production of the 2015-2019 sound and Light Show on Parliament Hill**

**RFP file no. NG237**

Annex 1 Copyright and Moral Rights Form is modified – see attached.

Q2. Team. Could you clarify the notion of a “team lead” including the criteria against which he will be evaluated, the descriptions of tasks and responsibilities he will have.

R2. Team lead is the producer. See A3.

Q3. Team. In the French document, the role of producer is combined with that of director while in the English version of the RFP document this is not the case. This confusion in the nature of these roles and the responsibilities that they entail, according to the standards of the industry (multimedia, sound and light shows), seems to have persisted from the tender call to carryout content updates to MOSAIKA NG2010. Could you please detail the criteria against which this person will be evaluated?

A3. In your submission, the person identified as the producer will be considered as the team lead who oversees all aspects of the production (artistic and technical).

See section 5.1 of the Terms of Reference.

He or she will be evaluated on his or her experience in leading multidisciplinary teams in projects of similar nature and scope.

Q4. Commitment Letter. Can one letter cover all members of the team or does each one need to sign the letter?

A4. Each member needs to sign.

Q5. Budget. Is a budget required for part 1 of the RFP? If yes, at what level/detail?

A5. No.

Q6. Schedule. Is a schedule required for part 1 of the RFP? If yes, at what level/detail?

A6. No.

**Préqualification – Équipe artistique chargée de la conception et de la production du spectacle son et lumière sur la colline du Parlement**

**No. de dossier de l'appel d'offres: NG237**

Annexe 1 Formulaire de droits d'auteur et droits moraux est révisé – voir en annexe.

Q2. Équipe. Pouvez-vous clarifier la notion de "chef d'équipe" soit les critères sur lesquels il sera évalué, la description des tâches et responsabilité qui lui reviendront.

R2. Chef d'équipe est le producteur/réalisateur. Voir R3.

Q3. Équipe. Dans le document Français, le rôle de producteur est amalgamé à celui de réalisateur alors que dans la version anglaise du document de RFP il n'y a aucune mention. Il semble persister depuis l'appel d'offre de modification des contenus de MOSAIKA NG210 une confusion dans la nature de ces rôles et les responsabilités qui leurs sont imputé, selon les standard de l'industrie (multimedia, spectacles son et lumières). Pouvez-vous préciser les critères sur lesquels sera évalué cette personne?

R3. Dans votre soumission, la personne identifiée comme le producteur/réalisateur sera considérée comme le chef d'équipe qui supervisera tous les aspects artistiques et techniques de la production.

Voir l'article 5.1 du cadre de référence.

Elle sera évaluée selon son expérience de la direction d'une équipe multidisciplinaire pour des projets d'envergure et de nature semblables.

Q46. Commitment Letter. Est-ce qu'une lettre peut couvrir l'ensemble des membres d'équipe ou chacun doivent signer cette lettre?

R4. Chacun doit signer.

Q5. Budget. Est-ce qu'un budget est attendu pour la partie 1 du RFP? Si oui, de quel niveau?

R5. Non.

Q6. Échéancier. Est-ce qu'un échéancier est attendu pour la partie 1 du RFP? Si oui, de quel niveau?

R6. Non.

**Prequalification – Artistic Team for the Design and Production of the 2015-2019 sound and Light Show on Parliament Hill**

**RFP file no. NG237**

Q7. Projects of a similar scope and nature. Can you confirm that projects of a similar scope and nature refer to a sound and light show and a large scale outdoor video projection on an architectural facade?

A7. We are looking for examples of public, large-scale and state-of-the-art multimedia productions that demonstrate strong storytelling.

**Préqualification – Équipe artistique chargée de la conception et de la production du spectacle son et lumière sur la colline du Parlement**

**No. de dossier de l'appel d'offres: NG237**

Q7. Projets similaires de nature et de portée similaire. Pouvez-vous confirmer que les projets de portée et de nature similaire réfèrent à un spectacle son et lumière et projection vidéo extérieure sur façade architecturale d'envergure.

R7. Nous cherchons des exemples de productions multimédias d'envergure faisant appel à une technologie de pointe, qui sont présentées au public et dont le récit est fort.

Nicole Galipeau  
Senior Contract Officer | Agent principal aux contrats

## Annex 1 – Copyright and Moral Rights Form

Tender file #: NG237 – 2015-19 Sound and Light Show on Parliament Hill

### ASSIGNMENT AND RELEASE

I, \_\_\_\_\_, in consideration of the project to carry out the design and production of the 2015-19 “Sound and Light Show on Parliament Hill” hereby agree and hereby waive and release in favour of the NCC all moral rights I now and in the future may have, under the law of copyright or any other applicable laws, as the creator or author of the all works created in relation to the Project (the "Works")..

I hereby acknowledge that by such waiver of my moral rights I am allowing the NCC to change, modify and distort the Works in any manner it chooses, in its sole discretion, without any further consultation or approval from me. I acknowledge and agree that this waiver and release shall also ensure to the benefit of the NCC's successors, transferees, licensees and assigns.

I am of full age and have the right to contract in my own name. I have read the foregoing and fully understand the contents thereof. This waiver and release shall be binding upon me and my heirs, legal representatives and assigns.

Dated this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 2013

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Print name

## Annexe 1 - Formulaire de droits d'auteur et droits moraux

Dossier d'appel d'offres: NG237 – Spectacle son et lumière 2015-19 sur la colline du Parlement

### CESSION ET ABANDON DE DROITS

Je, \_\_\_\_\_ en considération sur le projet de concevoir et de produire un nouveau spectacle son et lumière 2015-19 sur la colline du Parlement pour la Commission de la capitale nationale (la "CCN"), consens par les présentes à renoncer en faveur de la CCN à tous les droits moraux que je pourrais avoir, actuellement et dans l'avenir, aux termes de la Loi sur le droit d'auteur ou de toute autre loi applicable, à titre de créateur ou d'auteur des de tous les ouvrages créés relativement au projet (les "ouvrages").

Je reconnais que par cette renonciation à mes droits moraux j'autorise la CCN à transformer, à modifier et à altérer les ouvrages à sa discrétion, en toute liberté, c'est-à-dire sans me consulter ou me demander mon consentement. Je conviens que la présente renonciation s'appliquera à l'avantage des successeurs, des cessionnaires et des ayants droit de la CCN.

J'ai l'âge majeur et le droit de contracter en mon propre nom. J'ai lu les paragraphes ci-dessus et je comprends leur teneur. La présente renonciation sera obligatoire pour mes héritiers, mes représentants et mes ayants droit.

Datée ce \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_ 2013.

---

Signature

---

Imprimer le nom